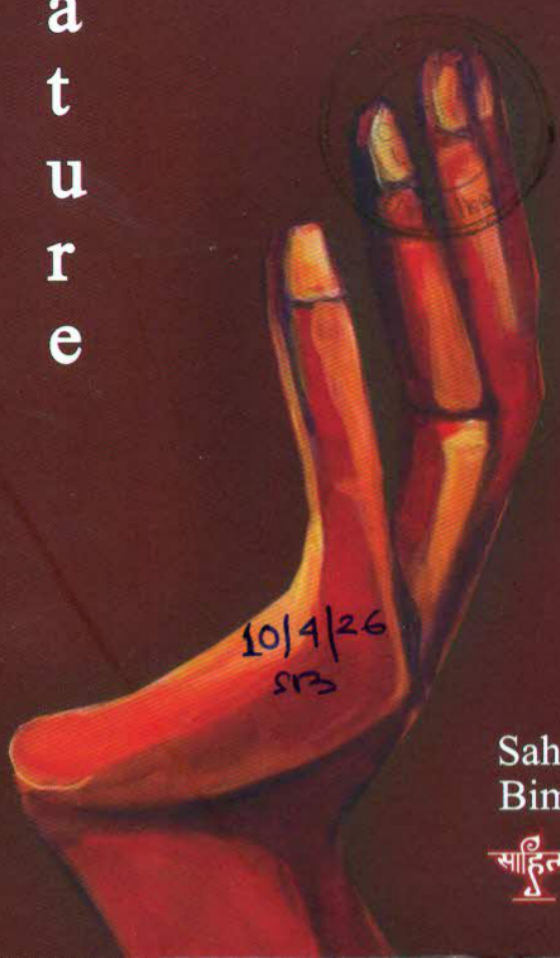


I
n
d
i
a
n

L
i
t
e
r
a
t
u
r
e



10/4/26
SRB

10/4/26
SRB

Sahitya Akademi's
Bimonthly Journal
Jan-Feb 2026
साहित्य
351

Contents

EDITORIAL

Indian Literary & Linguistic Kaleidoscope 8

FROM THE ARCHIEVES

Genesis of English Gitanjali 11
Rabindranath Tagore

POETRY

Wahab Khar Kashmiri 14
Tr. Saba Zahoor

Gautham Pradeep English 16

Prathibha Nandakumar Kannada 17
Tr. Carol Blaizy D'Souza

Arya Gopi English 19

Manmohan Punjabi 22
Tr. Kumar Sushil

Tabish Nawaz English 24

Susil Mondal Bengali 27
Tr. Indranil Acharya

<i>Madhu Kailas</i>	English	28
FICTION		
<i>Kulta</i> Dharamvir Bharati Tr. Vanashree	Hindi	32
<i>Ups and Downs</i> Subhash Chandra Yadav Tr. Tanushree Choudhary	Maithili	38
<i>Burnt Turmeric</i> Supriya Prasanta	English	42
<i>Sands of Time</i> Prabal Kumar Basu Tr. Chandana Dutta	Bengali	50
<i>Gadaliya Luhar Community and the Stories of En</i> Tr. Sahdev Luhar	Luhari	60
<i>The Magical Horse</i> Tr. Meghachandra Kongbam	Meitei	74
<i>Day of the Eagle</i> Gankhu Sumnyan	English	80
<i>The War Story</i> Bhagwan Atlani Tr. Punya Mitra Arora	Sindhi	84
<i>Hooghly Ghat</i> Sunder Manoj Hembrom Tr. Mrinalini Raj	Santhali	89
<i>Bonsai</i> Deben Sapkota Tr. Bibekananda Choudhury	Nepali	92

The Story of My Stories Kashmiri 100
Hari Krishna Kaul
Tr. Ishrat Bashir

Blue Never Fades English 103
Adwitiya Bhattacharya

VISUAL TAPESTRY

Warp and Weft 105
Artists: Malini Mansukhani & Neerja Tata

PLAY

Man and Woman Urdu 114
Rashid Jahan
Tr. Sudipta Agarwal

ESSAY

Writing Teesta: River and the Poetics of Eco-Plasticity 120
Asima Sarker

Words as Weapons: Resistance and Identity in Select Dalit Bengali Women's Poetry 129
Surabhi Jha

Voices of Resistance and Depth: Bengali Poetry of the 2010s in West Bengal 140
Angshuman Kar

Exploring the Orality of the Khasi Community: A Selective Reading of Soso Tham's Ki Sngi Barim U Hynniew Trep 149
Tathagata Sagar Pal

The Untranslatable and Artificial Intelligence 157
Shambhavi Jha

MEMORY LANE

V.S. Naipaul: A Wandering Soul 164
Suresh Rituparna

The Fragrance of the Mango Blossom 174
Shashi Ranjan Kumar

A House for Hanuman in New Mexico 185
Yuyutsu Sharma

BOOK REVIEWS

Dusklight at Noon by Damodar Khadse, tr. Sewak Nayyar 190
The Game of Pretence and Other Short Stories by Divya Mathur,
tr. Anuradha Goyal
Reviewed by Gopal Lahiri

Random Harvest by Srinivas Rayaprol, ed. Graziano Kratli 195
Reviewed by Chittajit Mitra

A Blur of a Woman by Basudhara Roy 197
If you can slip out of your face by Vinay Sharma
Poems from America by Gopikrishnan Kottoor
Reviewed by Kunwar Swapnil Mayank

Pathway to Salvation and Other Plays: Three Indian English Plays 200
by Basavaraj Naikar
A Great Emperor of Vijayanagara by Basavaraj Naikar
Reviewed by Subhajit Bhadra

Krishna and Other Poems by Gopikrishnan Kottoor 203
*What Else Is Rain: A Frontline Anthology of Contemporary
English Poetry from Kerala*, ed. Gopikrishnan Kottoor
Reviewed by Joydeep Sarangi

<i>Where Rivers Meet</i> by Rohini Gupta <i>Nightwalkers</i> by Debarshi Mitra and Goirick Brahmachari Reviewed by Akshada Shrotriya	206
<i>A Speck of Coal Dust</i> by Rohit Manchanda <i>The Enclave</i> by Rohit Manchanda Reviewed by Sonya J. Nair	210
<i>Against the Grain: Lessons from the Outliers</i> by Pankaj Mishra Reviewed by Meenakshi Bharat	213
<i>Alone in the Night River</i> by Mukunda Ramarao Tr. M. Sridhar and Alladi Uma Reviewed by Kabir Deb	215
<i>Zohra! A Biography in Four Acts</i> by Ritu Menon Reviewed by Anuj Srivastava	217
<i>Selected Essays: Kazi Nazrul Islam</i> , ed. and tr. by Radha Chakravarty Reviewed by Azhar Uddin Sahaji	218

REVIEW ARTICLE

<i>The Smell of Man</i> by Thangjam Ibophishak, tr. Robin S. Ngangom by Esther Syiem	221
---	-----

OUR CONTRIBUTORS	225
------------------	-----